

## **Étude comparée des modalités d'intégration de l'intercompréhension dans le domaine universitaire en Europe et en Amérique latine**

*Mariana FRONTINI & Sandra GARBARINO, Université Lumière Lyon 2*

**Mots-clés :** réception orale, niveau de compétence, transparence, évaluation

**Axe thématique :** Intégration des formations, démarches et pratiques intercompréhensives

**Langue de la communication :** français

**Langue du support visuel :** espagnol/italien

Si l'enseignement de l'Intercompréhension porte une même étiquette dans les différents pays du monde, les modalités d'intégration et les pratiques pédagogiques seront différentes selon la politique de l'établissement qui propose le cours, les curricula proposés, les programmes établis en fonction du nombre d'heures attribués à cet enseignement, les modalités de formation (en présence, à distance, hybrides), les différences entre les enseignants donnant les cours (formation, approche, langue maternelle et langues parlées, etc.) et le public visé par cette formation.

Il serait donc intéressant, voire novateur dans le panorama de la recherche en matière de pédagogie de l'IC, de pouvoir établir un état de l'art dans des pays différents, en Europe et en Amérique du Sud, en développant une étude transversale ayant pour but de comparer les différentes modalités d'intégration de cet enseignement dans les deux hémisphères (inséré dans des cours de langue étrangère? enseignement autonome ? combien d'heures ? combien de crédits ?), les pratiques pédagogiques et objectifs à la base de ces formations (développement des compétences écrites et orales ou uniquement écrites), la méthodologie appliquée pour atteindre ces objectifs et les retombées sur le public étudiant au niveau de la formation et de la perception de cette discipline, les supports utilisés (plateformes didactiques, internet, supports audiovisuels, supports cd-rom, supports papier) et l'évaluation finale.

Pour ce faire, nous ferons référence aux recherches déjà publiées (Carrasco, Pishva : 2007; Carrasco, Degache, Pishva : 2008 ; Carrasco, Chavagne, Le Besnerais : 2010 ; Escudé, Janin : 2010 ; Alas : 2011 ; Cebeiro : 2011 ; Garbarino, 2011) mais nous avons également l'intention de prendre en compte le travail des formateurs, par des interviews ainsi que par une observation directe de leurs interventions dans le forum et de leur activité d'animation à distance.

Le corpus à la base de notre travail de recherche, qui ne représente que le point de départ d'une recherche plus vaste et qui ira au delà des pays romanophones, comportera des échanges exolingues synchrones et asynchrones (forums et chats) extraits d'une sessions Galanet, les tests d'évaluation effectués à la fin des cours d'Intercompréhension dans les différentes universités ayant participé à la session, et les informations obtenues par des questionnaires que nous formulerons pour ce contexte et que nous pourrons mettre en ligne afin que tous les publics concernés par notre recherche puissent y avoir accès.

### **Références bibliographiques**

ALAS, S. (2011). « Aquisição de saberes múltiplos: a plataforma Galanet na universidade ». *Intercompreensao*, n.2, pp. 61-72. <http://redinter.eu/web/files/revistas/43intercompreensao2.pdf>

CARRASCO, E., DEGACHE, C. & PISHVA, Y. (2008). « Intégrer l'intercompréhension à l'université ». *L'intercompréhension, Les Langues Modernes*, pp. 62-74. Version revue et complétée sur [http://www.galanet.be/publication/fichiers/Carrasco\\_et\\_al\\_2008long.pdf](http://www.galanet.be/publication/fichiers/Carrasco_et_al_2008long.pdf)

CARRASCO, E., CHAVAGNE, J.-P. & LE BESNERAIS, M. (2010). « Programmation et conception de formations à l'intercompréhension : principes, critères et conditions fondés sur l'analyse croisée d'actions formatives universitaires en France et en Espagne ». *Synergies Europe*, n.5, pp.33-52. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/encarnacion.pdf>

CARRASCO, E. & PISHVA, Y. (2007). « Comment préparer et accompagner l'émergence d'interactions en ligne dans une approche plurilingue axée sur l'intercompréhension romane ? ». *Lidil*, 36, pp. 141-162. <http://lidil.revues.org/index2523.html>

CEBEIRO, M. E. (2011). « Evolución de las capacidades intercomprensivas en lenguas romances de estudiantes de la UNRC, participantes en sesiones de Galanet ». *Intercomprensao*, n.2, pp. 41-60. <http://redinter.eu/web/files/revistas/43intercomprensao2.pdf>

ESCUDE, P. & JANIN, P. (2010). « L'école, la langue unique et l'intercompréhension : obstacles et enjeux de l'intégration. ». *Synergies Europe*, n.5, pp.115-125. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/pierre.pdf>

GARBARINO, S. (2011). « Io insegno, tu insegnes, ele ensina, nos enseñamos...sí, ma come ? Studio comparato degli effetti delle scelte metodologiche di due docenti di intercomprensione ». *Intercomprensao*, n.2, pp. 73-92. <http://redinter.eu/web/files/revistas/43intercomprensao2.pdf>